

### Levantine Arabic transcript:

لما خلصت من التوجيهي قررت إني أدرس صيدلة فصرت أبحث عن الجامعات الي بدرس عنا صيدلة في فلسطين. في عنا بس ثلاث جامعات بدرس صيدية، الجامعة الأولى إلي هي الجامعة الإسلامية في غزة، وفي عنا جامعة أبو ديس في القدس، وفي عنا جامعة النجاح في نابلس. فأنا كان لازم أختار أكثر جامعة بتناسيني، أكثر جامعة هي جامعة النجاح الوكنية في نابلس لأنها قريبة على مكان سكني. بدها بس المسافة نص ساعة ويكون الواحد بالجامعة. سجلت بكلية الصيدلة، كلية الصيدلة بتقبل عنا معدلات عالية، من أعلى المعدلات، يعني هي بتيجي ثاني إشي بعد كلية الطب، المعدل إلي بتقبله على الأقل ثلاث وتسعين بالميه، أنا معدلي كان بيناسيني إني أدل كلية الصيدلة، فسجلت ودخلت فيها. عدد الساعات إلي لازم الواحد يكملهن بكوريوس صيدلة هي 175 ساعة مقسمة على مدة خمس سنوات، مش لازم الطلاب يتأخر أكثر من خمس سنوات، ومش لازم يخلصهن بأقل من أربع سنوات ونصف. سجلت كليه الصيدلة بتبلش سنه أولى إلي هي بتكون سنة تحضيرية للصيدلة، بوخذ فيها معظم مواد كلية العلوم الي هي الأحياء، الكيمياء، الرياضيات، الفيزياء، المواد الأساسية الي بوخذها كل طالب بدخل كلية الطب أو الهندسة أو الصيدلة. لما بلشت بكلية الصيدلة بتركز عنا على المختبرات، في عنا عدد كبير من المختبرات، كل فصل لازم يكون معاه ثلاث مختبرات على الأقل عشان يكمل كل مختبراته في الوقت المحدد، هذا أكثر إشي متعب في الصيدلة. إحنا بندرس عنا سنة أولى إلي هي سنة تحضيرية، سنة ثانية وثالثة مواد بتتعلق بالصيدلة، مواد الأدوية، تحضير الأدوية، بعد السنة الثالثة لازم يبدى عندي التدريب الصيدلاني في صيدليات. يعني لازم كل طالب في كلية الصيدلة يدرب في صيدلية مرخصة ومعتمدة من الصحة في أي منطقته، سواء في منطقة ما بتعلم أو في أي بلد بدو إياها في فلسطين. عدد الساعات الي لازم يكملها عشان يخلص التدريب الي هي 1440 ساعة عملية في الصيدليات. عشان يتخرج جازم يكمل هذا العدد المطلوب من ساعات التدريب. عدد طلاب كلية الصيدلة، في عنا تقريبا 500 طالب مقسمين على خمس دفعات. كل دفعة دائما بتكون ثة طالب. هو يعتبر بالنسبة لفلسطين عدد كثير، لأنو إحنا ما عنا صيدليات ولا شركات أدوية بتكفي لعدد الي تخرجوا كل سنه. يعني جامعة النجاح بتخرج كل سنة بحدود تسعين لمئة طالب، الإسلامية في غزة بتخرج برضوا في حدود سبعين ثمانين طالب، أبو ديس لسا ما خرجت لأنها لسا كلية جديدة هناك. السوق الفلسطيني عنا، الصيدليات والشركات، ما بتستوعب هذا العدد الكبير من الصيدلة، بغض النظر عن الصيادلة كمان إلي بتخرجوا من دول ثانيه وبرجعوا يشتغلوا في فلسطين. بعد ما يتخرج الطالب ما بحقلوا يفتح صيدلية مباشرة، لازم أول إشي يشتغل أو يتدرب سنه في صيدلية مرخصه، سنه كامله، عشان بعديها يغدر يفتح صيدلية. مجالات الشغل الموجودة عنا، عنا في الصحة، يا إما صيادله في الصحة أو إنو الإنسان يشتغل في صيدليه خاصه أو في شركات الأدوية. بس المشكله أنو إحنا عنا عدد محدود من شركات الأدوية كلها متواجده في رام الله، في عنا بس شركة بيت جالا موجودة في منطقة بيت لحم وبيت جالا، بينما شركة القدس للمستحضرات الطبيه، وفي عنا شركة بيرزيت لتصنيع الأدوية، وفي عنا شركة دار الشفاء، هاي الشركات الثلاث مقرها في رام الله. فاي شخص بدو يشتغل في شركة لازم ينتقل من منطقة سكنه. طبعا أنا صعب جدا أرد أنتقل واعيش في رام الله لأنني بدي أرجع واعيش في الدار، فاخترت إني أشتغل هون في منطقة جنين في صيدلية خاصه. بعد ما يكمل الشخص سنه، إذا كان معاه رأس مال وحب يفتح صيدليه، بإمكانه يقدم أوراقه للصحة ويحصل على ترخيص ويفتح صيدليه خاصه إلو.

### English translation:

When I graduated from *Tawjihi*,<sup>1</sup> I decided to study pharmaceuticals. So I started a search for the universities that teach Pharmaceuticals in Palestine. We have only three universities that teach pharmaceuticals. The first one is the Islamic university in Gaza, and we have the University of Abu Dees in Jerusalem, and we have the University of Najah in Nablus. I had to choose the most suitable university to fit my needs. The most suitable one was the

<sup>1</sup> Senior year of high school.

National University of Najah in Nablus because it is close to my home. It takes, considering distance, a half an hour for a person to be [arrive] at the university.

I registered in the School of Pharmaceutics. This faculty accepts only high GPAs,<sup>2</sup> [it is] among the highest required GPAs -- coming in second place after the School of Medicine. The minimal GPA accepted is 93/100. My GPA was within the range acceptable for applying to the School of Pharmaceutics; therefore, I registered and enrolled there. The number of credits that one has to take in order to graduate with the bachelor's degree in pharmaceutics is 175 credits extended over five years. A student should not go beyond those five years, nor can he graduate in less than 4.5 years.

I enrolled in the School of Pharmaceutics. The first year was preparatory to the study of pharmaceutics. One takes most of the general subjects in the School of Sciences, like biology, chemistry, mathematics, and physics. These are the same basic courses that each student takes when enrolling in the fields of medicine, engineering, or pharmaceutics. At the beginning of the course of studies, there is an emphasis on lab work. We have a large number of lab credits. Each semester, the student should be enrolled in at least three lab courses so that he/ can finish all the required lab credits in the specific time allotted. This is the most exhausting aspect of the field of pharmaceutics.

The first year being a preparatory year, the second and the third years have courses that are specific to pharmaceutics, subjects related to the preparation of medication. After the third year, we have a pharmacist practicum in pharmacies. That is, each student in the School of pharmaceutics should do a practicum in a pharmacy. It is mandatory for every student in the School of Pharmaceutics to have a practicum in a pharmacy that is accredited and licensed by the Ministry of Health either in his own place of study or in any other district he wants in Palestine. The number of credits that he has to take in order to finish the practicum is 1440 credits. In order to graduate, he has to finish all these practicum credits. The number of students in the School of Pharmaceutics is around 500 students, divided into five groups. Each group is made up of around 100 students. This number is considered large in Palestine, due to the fact that we don't have enough pharmacies or medication manufacturing companies to meet the number of students graduating every year. For instance, the University of Najah graduates around 90 to 100 students, the Islamic University in Gaza graduates around 70 to 80 students, and the University of Abu Dees does not have any graduates yet since the faculty there is still new. The Palestinian market, the pharmacies and the companies, can't employ this large number of pharmacists -- not to mention the pharmacist who graduates in other countries and comes back to work in Palestine.

Upon graduating, the student is not allowed to open up a pharmacy of his own right away. He should work or practice in a licensed pharmacy for a whole year, after which he is able to have his own. The available work opportunities are either in the Ministry of Health as pharmacists, or work in one's own private pharmacy, or with the medicine manufacturers. The problem is that we have a limited number of medicine manufacturers. They are mostly in Ramallah. There is one company available in the area of Beit Lahim

---

<sup>2</sup> The reference is to scores on the *Tawjihi* tests given in the senior year of high school.

and Beit Jala. The company of Al-Quds for medication equipment, the company of Beer Zeit for medicine manufacturing, and the company of Dar-Al-Shifa' are all in Ramallah. Therefore, anyone who wants to work in these companies has to move away from home. For me, it was hard to move away from home again and live in Ramallah, since I wanted to go back and live in my home. Therefore, I chose to work here in the area of Jenin in a private pharmacy. At the end of a year, if one has financial resources and wants to open up a pharmacy, they may send their papers to the Ministry of Education to obtain a license. This will enable them to have a private pharmacy.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated